



CON IL PATROCINIO DEL MINISTERO DELL'INTERNO
DIREZIONE GENERALE PROTEZIONE CIVILE E SERVIZI ANTINCENDI
SERVIZIO GINNICO SPORTIVO
PROVINCIA ASSESSORATO ALLO SPORT

FiH
SEZIONE SALVAMENTO
COMITATO REGIONALE EMILIANO

COMUNE DI VIGNOLA E GUGLIA
ASSESSORATO ALLO SPORT

NUOTO SALVAMENTO

V° CAMPIONATO ITALIANO
VIGILI DEL FUOCO
15-17 MAGGIO 1992

I° MEETING INTERNAZIONALE
GIOVANILE
20-24 MAGGIO 1992
Piscina Comunale - Vignola - MO

NAZIONI PARTECIPANTI:

GERMANIA
BELGIO
SPAGNA
FRANCIA
ITALIA

organizzazione G.S. Vigili del Fuoco
Modena



DA NOI TROVATE COSE CHE NON HANNO PREZZO.

Come la gentilezza, per esempio. Sia quando acquistate una semplice confezione di stuzzicadenti che quando fate la spesa del mese. Anche se ci vediamo spesso, anche se ci conosciamo da anni perché viviamo e operiamo nello stesso quartiere, ci piace trattarvi sempre come ospiti di riguardo. Magari, accompagnando i vostri acquisti con una chiacchiera, qualche consiglio, uno scambio veloce di opinioni. Siamo convinti che anche i prodotti freschi venduti con calore siano più buoni.

SALUTO DEL SIG. DIRETTORE GENERALE DELLA PROTEZIONE CIVILE E DEI SERVIZI ANTINCENDI S.E. PREFETTO DOTT. ING. ELVENO PASTORELLI

In occasione del 5° Campionato Nazionale Vigili del Fuoco di nuoto per salvamento, mi è particolarmente gradito inviare a voi tutti un saluto e un augurio. È motivo di grande soddisfazione constatare quanto il personale del Corpo sia vicino allo sport e l'entusiasmo con il quale vengono affrontati i sacrifici propri di ogni disciplina sportiva.

La ratio della pratica sportiva è quella di forgiare il personale sia nel fisico sia nel carattere al fine di prepararlo ad affrontare e superare le difficoltà che la società civile oggi più che mai richiede ai Vigili del Fuoco nei settori più variegati - da quello domestico a quello nucleare.

Desidero formulare un particolare plauso agli organizzatori delle gare sportive ai quali è stato conferito dalla Federazione Italiana Nuoto il prestigioso incarico di organizzare il 1° Meeting Internazionale giovanile di nuoto per salvamento.

Rivolgo infine a tutti i partecipanti un fervido augurio per la migliore riuscita della manifestazione sportiva e per il raggiungimento dei traguardi sperati sia nello sport che nella vita.

**S.E. PREFETTO
ELVENO PASTORELLI**

En occasion du 5^{ème} Championnat National Sapeurs-Pompiers de Natation pour Sauvatage, je suis honoré de vous envoyer une salutation et un augure de ma part.

C'est avec ma grande satisfaction constater que le personnel du Corp soit si voisin au sport et l'enthousiasme avec lequel il affronte les sacrifices de chaque discipline sportive.

La raison de la pratique sportive est celle de forger le personnel soit dans le physique soit dans le caractère au but de le préparer à affronter et franchir les difficultés que la société civile d'aujourd'hui exige des Sapeurs-Pompiers dans tous les secteurs; du domestique au nucléaire.

Je désire remercier tous les organisateurs des compétitions sportives aux quels la Fédération Italienne de Natation a conféré le charge prestigieux d'organiser ce 1^{er} Meeting Juvénile de Natation pour Sauvatage.

Enfin, j'adresse à tous les participants un augure fervant pour la meilleure réussite de cette manifestation sportive et pour la réalisation des lignes d'arrivées espérées soit dans le sport que dans la vie.

**LE PRÉFET
ELVENO PASTORELLI**

COMITATO D'ONORE

- S.E. Mons. BARTOLOMEO SANTO QUADRI / Arcivescovo di Modena e Abate di Nonantola
- S.E. Prefetto ELVENO PASTORELLI / Direttore Generale Protezione Civile e Servizi Antincendi
- Sen. FILIPPO CAVAZZUTI / Senatore della Repubblica
- Sen. LUCIANO GUERZONI / Senatore della Repubblica
- Sen. GIOVANNI MANZINI / Senatore della Repubblica
- On.le ALFONSINA RINALDI / Deputato al Parlamento
- On.le LANFRANCO TURCI / Deputato al Parlamento
- On.le CARLO GIOVANARDI / Deputato al Parlamento
- On.le MAURIZIO PALADINI / Deputato al Parlamento
- On.le CLAUDIO FRONTINI / Deputato al Parlamento
- S.E. Dr. GIÒ BATTISTA GAUDENZI / Prefetto di Modena
- Ing. PAOLO ANCILLOTTI / Ispettore Generale Capo del Corpo Naz. VV.F.
- Arch. CAMILLO BECCARIA / Sindaco di Modena
- Gen. Div. CESARE PUCCI / Comandante Accademia Militare di Modena
- Prof. MARIO VELLANI / Magnifico Rettore Università di Modena
- Sig. GIORGIO BALDINI / Presidente dell'Amministrazione Provinciale di Modena
- Dott. ALFREDO CLO' / Presidente Tribunale di Modena
- Dott. WALTER BONI / Procuratore della Repubblica di Modena
- Dott. GAETANO GIGI / Questore di Modena
- Dott. LEONARDO DE ROBERTIS / Pretore Dirigente Tribunale di Modena
- Dott. GIUSEPPE FIGURELLI / Procuratore della Repubblica presso la Pretura Circondariale
- Dott. ALFONSO NICODEMO / Intendente di Finanza di Modena
- Ten. Col. ARNALDO FERRARI / Comandante Gruppo Carabinieri di Modena
- Ten. Col. CARLO BARBINI / Comandante Gruppo G.d.f. di Modena

Segue: COMITATO D'ONORE

- Dott. BARTOLO CONSOLO / Presidente F.I.N.
- Comm. ANTONIO CAMELLINI / Presidente Camera di Commercio di Modena
- Ing. JANO RAVAIOLI / Ispettore Regionale VV.F. per l'Emilia-Romagna
- Dott. WALTER VALDRÈ / Provveditore agli Studi di Modena
- Dott. COSIMO ORSILLO / Direttore Banca d'Italia
- Avv. ENZO BOTTI / Presidente C.O.N.I. Modena
- Dott. FERRUCCIO MINGHELLI / Comandante Corpo Forestale di Modena
- Dott. GIOVANNI MACCHITELLI / Direttore Prov.le delle Poste e Telegrafi
- Sig. GINO QUARTIERI / Sindaco di Vignola
- Sig. FERRUCCIO MAGNANI / Sindaco di Guiglia
- Rag. GIANCARLO MUZZARELLI / Assessore allo Sport della Provincia di Modena
- Dott. GRAZIANO PINI / Assessore allo Sport del Comune di Modena
- Dott. GIANCARLO GASPERINI / Assessore allo Sport del Comune di Vignola
- Dott. FRANCO RABITTI / Presidente Cassa di Risparmio di Vignola
- Rag. EMILIO CRIPPA / Direttore Generale Cassa di Risparmio di Vignola
- Prof. ANTONIO CANCELLIERE / Direttore Servizio Ginnico Sportivo Corpo Naz. VV.F.
- Dott. CLAUDIO LUCCHESE / Presidente Ceramica Floor Gres
- Sig. CARLO LUCCHESE / V. Presidente Ceramica Floor Gres
- Avv. GIUSEPPE TASSONE / Direttore Relazioni Esterne Uff. Stampa CONAD
- Ing. GABRIELE GOLINELLI / Comandante Provinciale VV.F. di Modena
- Sig. UMBERTO TRAMONTANA / Presidente F.I.N. Salvamento
- Geom. SERGIO CAPRIOLI / Presidente Comitato Regionale Emiliano F.I.N.

**V° CAMPIONATO ITALIANO VIGILI DEL FUOCO
15-17 MAGGIO 1992**

COMANDI PROVINCIALI - PARTECIPANTI

**AREZZO
BOLOGNA
CHIETI
FORLÌ
LIVORNO
MASSA-CARRARA
MODENA
PADOVA
PESARO
REGGIO EMILIA
SALERNO
TERNI
TORINO
TRIESTE**

**I° MEETING INTERNAZIONALE GIOVANILE
20-24 MAGGIO 1992**

NAZIONI PARTECIPANTI

**GERMANIA
BELGIO
SPAGNA
FRANCIA
ITALIA**

SALUTO DEL PRESIDENTE DELLA FEDERAZIONE ITALIANA NUOTO

È con grande soddisfazione che porgo il mio caloroso saluto, attraverso queste righe, ai Protagonisti, ai Tecnici e ai Dirigenti del «1° Meeting Giovanile di Salvamento». Queste gare non solo rappresentano un importante momento di sport, ma aiutano a far conoscere ai nostri giovani l'importanza sociale di questa entusiasmante disciplina.

Questo Meeting sarà una importante verifica per i nostri atleti, in quanto precede i prossimi Campionati del Mondo Giovanile che si terranno in Spagna. Desidero inoltre ringraziare il Comune di Vignola per la sua entusiasta accoglienza e in particolare, il Comandante Provinciale del Corpo Nazionale dei Vigili del Fuoco, per la fondamentale collaborazione in questo significativo momento sportivo.

A questi giovani atleti, che saranno la forza dello sport e della Società del domani, l'augurio di vedere premiato il loro leale impegno agonistico.

BARTOLO CONSOLO

Presidente della FIN

C'est avec ma grande satisfaction que je vous présente mes chaleureuses salutations, entre ces lignes, aux Protagonistes, aux Techniciens et aux Dirigeants du «1^{er} Meeting Juvénile de Sauvetage». Ces compétitions représentent pas seulement un important moment de sport, mais elles aident à faire connaître à nos jeunes l'importance sociale de cette enthousiasmante discipline.

Ce meeting sera une importante vérification pour nos athlètes, car il précède les prochains Championnats du Monde Juvénile que auront lieu en Espagne.

Je désire, en outre, remercier la Commune de Vignola pour son enthousiaste accueil et particulièrement le Commandant Provincial du Corp National des Sapeurs-Pompiers, pour sa fondamentale collaboration dans ce significatif moment sportif.

A ces jeunes athlètes, qui seront la force du sport et de la société du futur, l'augure de voir récompensé leur loyal engagement agonistique.

BARTOLO CONSOLO

Président de la FIN

SALUTO DEL PRESIDENTE DELLA SEZIONE SALVAMENTO DELLA FIN

L'Europa è sempre più vicina e il meeting che ci accingiamo a disputare a Vignola (Modena) forse oggi rappresenta quell'anello di congiunzione naturale tra il mondo degli adulti e quello dei giovani che sono di fatto i fruitori di quelle iniziative per la cui realizzazione occorrono tempi sicuramente mediolunghi.

Trovarsi per un avvenimento sportivo significa travalicare i confini dell'agonismo per calarsi in realtà sociali molto più importanti quali il rapporto umano e la conoscenza diretta di costumi e di siti nel reciproco rispetto delle proprie tradizioni che nessuno deve dimenticare perché sono l'essenza culturale imprescindibile per un sano vivere civile.

La terra che ci ospita è ricca di queste tradizioni e gli amministratori e gli organizzatori con la loro nota disponibilità renderanno questo breve soggiorno indimenticabile non solo per i giovani atleti ma anche per i tecnici e i dirigenti presenti che vorremmo nominare ambasciatori di solidarietà che bene si sposa con la disciplina del salvamento che non persegue scopi effimeri ma soprattutto umanitari.

In questo spirito giunga ai partecipanti tutti, all'Ingegnere Gabriele Golinelli Comandante Provinciale del Corpo Nazionale dei Vigili del Fuoco sempre così vicino alle iniziative federali, agli amministratori di Modena, Vignola e Guiglia ed a quanti hanno attivamente collaborato per la realizzazione della manifestazione l'augurio di una felice conclusione e di un a presto RIVEDERCI!

UMBERTO TRAMONTANA
Presidente della Sezione Salvamento
della F.I.N.

L'Europe est toujours plus proche et le meeting que nous allons disputer à Vignola (Modène) peut-être aujourd'hui il représente le trait d'union naturel entre le monde des adultes et ce des jeunes qui sont les vrais jouisseurs de ces initiatives où pour la réalisation il faut encore beaucoup de temp.

Se trouver pour un événement sportif signifie franchir les limites de l'agonisme pour descendre dans réalité sociales beaucoup plus importants comme le rapport humaine et la connaissance directe de coutumes et de sites dans le réciproque respect des propres traditions que personne doit oublier parce qu'elles sont l'essence culturelle de laquelle on ne peut pas faire abstraction pour un sain vivre civil.

La terre qui nous accueille est riche de ces traditions et les administrateurs et les organisateurs avec leur disponibilité rendront ce bref séjour inoubliable pas seulement pour les jeunes athlètes mais aussi pour les techniciens et les dirigeants que nous voudrions nommer ambassadeurs de solidarité qui bien s'épouse avec la discipline du sauvatage que ne poursuit pas buts éphémères mais surtout humanitaires.

Dans cet esprit puisse arriver à tous les participants, à Monsieur l'Ingénieur Gabriele Golinelli, Commandant Provincial du Corp National des Sapeurs-Pompiers, toujours si voisin aux initiatives fédérales, aux administrateurs de Modène, Vignola et Guiglia et à tous ces qui ont activement collaboré à la réalisation de cette manifestation, un augure d'une heureuse conclusion et d'un à bientôt ce revoir!

UMBERTO TRAMONTANA
Président de la Section de Sauvage de la FIN

SALUTI DEI SINDACI DI VIGNOLA E GUIGLIA

L'Amministrazione Comunale di Vignola è lieta di porgere il benvenuto ad Atleti, Dirigenti e Accompagnatori che parteciperanno c/o il Centro Nuoto Intercomunale al 1° Meeting Giovanile Internazionale di Salvamento VV.FF.

Siamo certi che tale manifestazione, che offre la possibilità alle Delegazioni di cogliere gli aspetti culturali, ambientali, sportivi e ricreativi presenti nel nostro territorio, troverà continuità nella nostra città arricchendo ulteriormente gli scambi internazionali annualmente programmati.

Un ringraziamento particolare al Comando Vigili del Fuoco di Modena impegnato nella difficile organizzazione di questa iniziativa.

**IL SINDACO DI GUIGLIA
FERRUCCIO MAGNANI**

**IL SINDACO DI VIGNOLA
GINO QUARTIERI**

SALUTATIONS DE LA PART DES MAIRES DE VIGNOLA ET GUIGLIA

La Municipalité de Vignola donne la bienvenue aux sportifs, à leurs accompagnateurs et à leurs dirigeants qui vont participer auprès de notre «Centro Nuoto Intercomunale» à la rencontre internationale de sauvetage jeunes et junior VV.FF.

Nous sommes sûrs que cette initiative, offrant aussi la possibilité aux participants de saisir les caractéristiques culturelles et sportives de notre territoire, pourra se consolider davantage et devenir un moment important à l'intérieur des échanges que notre Municipalité va proposer.

Je veux remercier tout particulièrement le «Comando Vigili del Fuoco de Modena» pour la collaboration qu'il nous a offert dans l'organisation complexe de cette manifestation.

**LE MAIRE DE GUIGLIA
FERRUCCIO MAGNANI**

**LE MAIRE DE VIGNOLA
GINO QUARTIERI**

SALUTO DA PARTE DEL COMANDANTE DEI VIGILI DEL FUOCO DI MODENA

Per la prima volta si svolge a Vignola (Modena) il 1° Meeting Internazionale Giovanile e Campionati Italiani Vigili del Fuoco, di nuoto per salvamento. Ciò è motivo di orgoglio e soddisfazione per la città, per i suoi cittadini e per tutti coloro che da anni si impegnano a tutti i livelli a diffondere l'importante disciplina sportiva del nuoto per salvamento.

Gli atleti che praticano questo sport non solo valorizzano le proprie doti fisiche e morali, ma si arricchiscono interiormente di sinceri sentimenti di altruismo e di profondo rispetto per l'uomo.

Tale sport rappresenta in sostanza un importante anello di collegamento fra il mondo sportivo e la protezione civile.

Con questi intendimenti porgo agli atleti, agli accompagnatori ed ai dirigenti delle nazioni partecipanti i saluti più calorosi del G.S. Vigili del fuoco "M. MENGOLA" augurando a tutti un lieto e sereno soggiorno nella città di Vignola.

Ing. Gabriele Golinelli

Pour la première fois on organise, à Vignola (Modena) le 1° Meeting International de la jeunesse et championnat italienne V.V.F. de Sauvetage (NATATION DE SAUVET). Cela est une raison de satisfaction pour la ville, pour ses citoyens et pour tous ces qui, pendant des années, on travaille à tous les niveaux pour la diffusion de la discipline sportive de Sauvetage. Les athlètes qui pratiquent ce sport ils valorisent leurs dotes physiques et morales, et ils enrichissent intérieurement d'un sincère sentiment d'altruisme et d'un profond respect pour l'homme. Ce sport représente concrètement, un important lien entre le monde sportif et la Protection Civile.

Avec ces ententes je présente aux athlètes, aux accompagnateurs et aux dirigeants des Nations Participant les salutations plus chaleureuses de la part du groupe sportif Vigili del Fuoco "M. MENGOLA" et je souhaite à tout le monde un joyeux et un serein séjour dans la ville de Vignola.

PROGRAMMA CAMPIONATO VIGILI DEL FUOCO

Sabato 16 maggio 1992

ore 9.00 - Cerimonia inaugurale V° Campionato

ore 10.00 - Trasporto manichino

ore 12.30 - Sospensione per pranzo

ore 15.00 - Nuoto a ostacoli

ore 17.00 - Trasporto manichino con pinne

ore 18.30 - Termine gare 1^a giornata

ore 20.00 - Cena in albergo

Domenica 17 maggio 1992

ore 9.00 - Percorso misto

ore 10.30 - Staffetta

ore 12.00 - Premiazione e pranzo presso Comando
V.V.F.

PROGRAMMA MEETING INTERNAZIONALE GIOVANILE

Venerdì 22 maggio 1992

ore 9.00 - Cerimonia d'apertura

ore 10.00 - 200 m ostacoli

ore 12.00 - 100 m manichino con pinne

ore 16.30 - Lancio del pallone

ore 19.00 - 100 m combinato

Sabato 23 maggio 1992

ore 8.30 - 50 m manichino

ore 9.30 - Staffetta

ore 15.30 - 150 m salvataggio con imbarcazione

ore 19.00 - Staffetta

Domenica 24 maggio 1992

ore 9.00 - Staffetta

ore 11.00 - Distribuzione dei premi

ore 12.30 - Pranzo ufficiale